

Vocalization of *Amos 3:3-6; 3:8; 5:5-7; 5:10-12; 5:16b-17; 6:12; 8:7-10; 9:5-6;
9:13*

Reconstructed First Temple Vocalization and Transposition into Tiberian

Graphemes

Adapted from Stuart¹

In Paleo-Hebrew inscriptions: (a) the words are normally separated by dots; (b) there is no division by paragraph or sentence²; and, (c) writing is generally continuous with the breaks between lines occurring whenever space runs out i.e. in any place within or between words. For convenience of students I have generally laid out the poetry as in [JPS Hebrew-English TANAKH](#)

[Return to Table of Contents](#)

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
<i>Amos</i> 3:3	hayēlikū šinaym yaḥdāw bilti 'im naw ^a adū	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹתִי אִם נֹעֲדוּ	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹתִי אִם נֹעֲדוּ	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹתִי אִם-נֹעֲדוּ
<i>Amos</i> 3:4	hayiš'ag 'aryē baya ^r waṭarp 'ēn lō hayittēn kapīr qōlō mimma ^a ōnatō bilti 'im lakad	הִישָׂאג אַרְיָה בִיעַר וַטַּרְף אֵין לוֹ הִיתֵן כַּפִּיר קוֹלוֹ מִמַּעֲנָתוֹ בְּלֹתִי אִם לֹכַד	הִישָׂאג אַרְיָה בִיעַר וַטַּרְף אֵין לוֹ הִיתֵן כַּפִּיר קוֹלָה ⁴ מִמַּעֲנָתָה בְּלֹתִי אִם לֹכַד	הִישָׂאג אַרְיָה בִיעַר וַטַּרְף אֵין לוֹ הִיתֵן כַּפִּיר קוֹלוֹ מִמַּעֲנָתוֹ בְּלֹתִי אִם-לֹכַד
<i>Amos</i> 3:5	hatippōl šippōr ^a l paḥ ha''arš wamōqēš 'ēn lā haya ^a lē paḥ min	הַתְּפֹל צִפּוֹר עַל פַּח הָאֲרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֲלָה פַח מִן אֲדָמָה	הַתְּפֹל צִפּוֹר עַל פַּח הָאֲרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֲלָה פַח מִן הָאֲדָמָה	הַתְּפֹל צִפּוֹר עַל-פַּח הָאֲרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֲלָה-פַח מִן-הָאֲדָמָה

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	ha''adamā walakōd lō' yilkōd	וּלְכֹד לֹא יִלְכֹד	ולכד לא ילכד	וּלְכֹד לֹא יִלְכֹד
Amos 3:6	'im yittaqa ^c šōpar ba'īr wa ^c am lō' yihradū 'im tihyē ra ^c ā ba'īr wayahwē lō' ^c aśa	אִם יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַרְדוּ אִם תִּהְיֶה רַעַה בְּעִיר וַיְהוּה לֹא עָשָׂה	אם יתקע שפר בעיר ⁵ ועם לא יחרדו אם תהיה רעה בעיר ויהוה לא עשה	אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַרְדוּ אִם־תִּהְיֶה רַעַה בְּעִיר וַיְהוּה לֹא עָשָׂה
Amos 3:8	'aryē ša'ag	אֲרִיָּה שָׁאֵג	אריה שאג	אֲרִיָּה שָׁאֵג
	mī lō' yīra ^c	מִי לֹא יִירָא	מי לא ירא	מִי לֹא יִירָא
	'adonay yahwē dibbēr	אֲדֹנָי יְהוָה דִּבֶּר	אדני יהוה דבר	אֲדֹנָי יְהוָה דִּבֶּר
	mī lō' yinnabē ^c	מִי לֹא יִנְבֵּא	מי לא ינבא	מִי לֹא יִנְבֵּא
Amos 5:5	wa'al tidrōšū bayt'ēl wahaggilgal lō' tabō'ū wabi'r šib ^c lō' ta ^c bōrū kī haggilgal galō yiglē wabayt'ēl yihyē la' awn	וְאֵל תִּדְרָשׁוּ בַיַּת־אֵל וְהִגְלַגְל לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שִׁבַּע לֹא תִעֲבְרוּ כִּי הִגְלַגְל גְּלָה יִגְלָה וּבַיַּת־אֵל יִהְיֶה לְאֵוֹן	ואל תדרשו בית אל והגלגל לא תבאו ובאר שבע לא תעברו כי הגלגל גלה יגלה ובית אל יהיה לאון	וְאֵל־תִּדְרָשׁוּ בַיַּת־אֵל וְהִגְלַגְל לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שִׁבַּע לֹא תִעֲבְרוּ כִּי הִגְלַגְל גְּלָה יִגְלָה וּבַיַּת־אֵל יִהְיֶה לְאֵוֹן
Amos 5:6	durušū 'et yahwē wahayū pin yišlah ka'ēš bayt yōsēp wa'akalā wa'ayn mukabbē labayt'ēl	דָּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וַחֲיוּ פִן יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיַּת יוֹסֵף וְאָכְלָה וַאֲיִן מִכְּבָה לְבַיַּת־אֵל	דרשו את יהוה וחיו פן יצלח כאש בית יוסף ואכלה ואין מכבה לבית אל	דָּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וַחֲיוּ פִן־יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיַּת יוֹסֵף וְאָכְלָה וַאֲיִן־מִכְּבָה לְבַיַּת־אֵל
Amos 5:7	hahōpikīm lala ^c nā mišpaṭ wašadaqā la'arš	הַהֹפְכִים לְלַעְנָה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה לְאֶרֶץ הַגִּיחֹו	ההפכם ללענה משפט וצדקה לארץ הנחו	הַהֹפְכִים לְלַעְנָה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה לְאֶרֶץ הַגִּיחֹו

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	hinnīḥū			
<i>Amos 5:10</i>	śana'ū baša ^c r mawkīḥ	שָׁנְאוּ בַשְׁעַר מוֹכִיחַ	שנאו בשער מוכח	שָׁנְאוּ בַשְׁעַר מוֹכִיחַ
	wadōbēr tamīm yata ^c ibū	וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ	ודבר תמם יתעבו	וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ
<i>Amos 5:11</i>	lakēn ya ^c n buskim ^c al dal	לָכֵן יַעַן בּוֹסְכֶם עַל דָּל	לכן יען בשסכם על דל	לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסֶכֶם עַל-דָּל
	wamaś'at bar tiqqahū minnu	וּמִשָּׂאת בַּר תִּקְחוּ מִנּוּ	ומשאת בר תקחו ממנו	וּמִשָּׂאת-בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ
	battē gazīt banitim	בְּתֵי גִזִּית בְּנִיתִם	בתי גזת בנתם	בְּתֵי גִזִּית בְּנִיתִם
	walō' tayšibū bām	וְלֹא תִשְׁבוּ בָם	ולא תישבו / תשבו בם	וְלֹא-תִשְׁבוּ בָם
	karmē ḥamd naṭatim	כַּרְמֵי חֶמֶד נִטְעַתֶם	כרמי חמד נטעתם	כַּרְמֵי-חֶמֶד נִטְעַתֶם
	walō' tištū 'et yaynām	וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָּם	ולא תשתו את יינם	וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָּם
<i>Amos 5:12</i>	kī yadatī rabbīm piša ^c ēkim	כִּי יַדְעֵתִי רַבִּים פְּשִׁיעֵיכֶם	כי ידעתי רבם פשעיכם	כִּי יַדְעֵתִי רַבִּים פְּשִׁיעֵיכֶם
	wa ^c ašūmīm ḥaṭṭōtēkim	וְעַצְמֵיכֶם חֲטָאֵתֵיכֶם	ועצמם חטאתיכם	וְעַצְמֵיכֶם חֲטָאֵתֵיכֶם
	šōrirē ṣaddīq lōqihē kopr	צַרְרֵי צַדִּיק לִקְחֵי כֹפֶר	צררי צדק לקחי כפר	צַרְרֵי צַדִּיק לִקְחֵי כֹפֶר
	wa'ibyōnīm baša ^c r hiṭṭū	וְאֲבִיוֹנִים בַּשְׁעַר הַטּוֹ	ואבינם בשער הטו	וְאֲבִיוֹנִים בַּשְׁעַר הַטּוֹ
<i>Amos 5:16b</i>	bakol raḥōbōt mispēd	בְּכָל רַחְבּוֹת מִסְפָּד	בכל רחבת מספד	בְּכָל-רַחְבּוֹת מִסְפָּד
	wabakol ḥušōt yō'marū hō hō	וּבְכָל-חֻצוֹת יֹאמְרוּ הִז־הוֹ	ובכל חצת יאמרו הו הו	וּבְכָל-חֻצוֹת יֹאמְרוּ הִז־הוֹ
	waqara'ū 'ikkār 'el 'ibi	וּקְרָאוּ אֶכְר אֶל אֲבִל	וקראו אכר אל אבל	וּקְרָאוּ אֶכְר אֶל-אֲבִל
	wamispēd 'el yōdi'ē neḥī	וּמִסְפָּד אֶל יוֹדְעֵי נְהִי	ומספד אל ידעי נהי	וּמִסְפָּד אֶל-יֹדְעֵי נְהִי
<i>Amos 5:17</i>	wabakol karamīm mispēd	וּבְכָל כַּרְמֵי מִסְפָּד	ובכל כרמם מספד	וּבְכָל-כַּרְמֵי מִסְפָּד
	kī 'e ^c bōr bakirbeka	כִּי אַעֲבַר בְּקִרְבְּךָ	כי אעבר בקרבך	כִּי-אַעֲבַר בְּקִרְבְּךָ

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	'amar yahwē	אָמַר יְהוָה	אמר יהוה	אָמַר יְהוָה
Amos 6:12	hayarūšūn bassal ^c susīm	הִירְצוּן בַּסְלַע סָסִים	הירצן בסלע ססם	הִירְצוּן בַּסְלַע סוֹסִים
	'im yaḥrōš babaqarīm	אִם יַחְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים	אם יחרש בבקרים	אִם־יַחְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים
	kī hapaktim larōš mišpaṭ	כִּי הַפַּכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט	כי הפכתם לראש משפט	כִּי־הַפַּכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
	wapVrī šadaqā lala ^c nā	וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה	ופרי צדקה ללענה	וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה
Amos 8:8	ha ^c al zōt tirgaz ha'arš	הֶעַל זֹאת לֹא תִרְגַּז הָאָרֶץ	העל זאת לא תרגז הארץ	הֶעַל זֹאת לֹא־תִרְגַּז הָאָרֶץ
	wa'abal kol yōšēb bā	וְאָבַל כָּל יוֹשֵׁב בָּהּ	ואבל כל ישב בה	וְאָבַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ
	wa ^c alatā ka'ōr kullā	וְעִלְתָּה כְּאֹר כָּלָה	ועלתה כאר כלה	וְעִלְתָּה כְּאֹר כָּלָה
	wanigrašā wanišqa ^c baya'ōr mišraym	וְנִגְרַשְׁתָּה וְנִשְׁקַעְתָּ כִּי־אֹר מִצְרַיִם	ונגרשה ונשקעה כיאר מצרים	וְנִגְרַשְׁתָּה [וְנִשְׁקַעְתָּ כ] (וְנִשְׁקַעְתָּ ק) כִּי־אֹר מִצְרַיִם
Amos 8:9	...habē'tī hašamš bašaḥaraym	...וְהִבַּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהָרִים	... והבאתי השמש בצהרים	... וְהִבַּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהָרִים
	wahaḥšaktī la'arš bayawm 'ōr	וְהַחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר	והחשכתי לארץ בים אר	וְהַחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר
Amos 8:10	hapaktī ḥaggēkim la'ibl	וְהַפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאָבַל	והפכתי חגיכם לאבל	וְהַפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאָבַל
	wakol širēkim laqinā	וְכָל שִׁירֵיכֶם לְקִנָּה	וכל שריכם לקנה	וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִנָּה
	waha ^c litī ^c al kol motnaym šaq	וְהִעַלְתִּי עַל כָּל מוֹתָנִים שָׁק	והעלתי על כל מתנים שק	וְהִעַלְתִּי עַל־כָּל־מוֹתָנִים שָׁק
	wa ^c al kol rōš qorḥā	וְעַל כָּל רֹאשׁ קִרְחָה	ועל כל ראש קרחה	וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קִרְחָה
	wašamtīha ka'ibl yaḥīd	וְשַׁמְתִּיהָ כְּאָבַל יַחִיד	ושמתה כאבל יחד	וְשַׁמְתִּיהָ כְּאָבַל יַחִיד
	wa'ahritā kayawm	וְאַחֲרִיתָהּ כַּיּוֹם מָר	ואחרתה כים מר	וְאַחֲרִיתָהּ כַּיּוֹם מָר

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE <u>JEH</u> Style Spelling	<u>Masoretic Text</u> ³
	Latin Characters	<u>Transposed into Tiberian</u> Graphemes		
	mar			
<i>Amos</i> 9:5	...hanōgē ^c ba'arš watamōg 'abalū kol yōšibē bā wa ^c alatā kaya'ōr kullā wašaqa ^a kaya'ōr mišraym	... הנוגע בארץ ותמוג ואבלו כל יושבי בה ועלתה כיאר כלה ושקעה כיאר מצרים	... הנגע בארץ ותמוג ואבלו כל יושבי בה ועלתה כיאר כלה ושקעה כיאר מצרים	... הנוגע בארץ ותמוג ואבלו כל יושבי בה ועלתה כיאר כלה ושקעה כיאר מצרים
<i>Amos</i> 9:6	habōnē bašamaym ma ^c lōtāw wa'aguddatō cal arš yasadā haqōrē' lamē hayyam wayišpōkēm ^c al panē 'arš...	הבונה בשמים מעלותיו ואגדתו על ארץ יסדה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ ...	הבנה בשמים מעלתיו ואגדתה על ארץ יסדה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ ...	הבונה בשמים מעלותו מעלותיו ואגדתו על ארץ יסדה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ ...
<i>Amos</i> 9:13	...waniggaš ḥōrēš baqōšēr wadōrēk ^c anabīm bamōšēk hazzar ^c wahiṭṭipū hahharrīm ^c asīs wakol haggiba ^c ōt titmōgagna	... ונגש חורש בקצר ודרך ענבים במשך הזרע והטיפו ההרים עסיס וכל הגבעות תתמוגגנה	... ונגש חרש בקצר ודרך ענבם במשך הזרע והטפו ההרם עסס וכל הגבעת תתמוגגנה	... ונגש חורש בקצר ודרך ענבים במשך הזרע והטיפו ההרים עסיס וכל הגבעות תתמוגגנה

¹ *Studies in Early Hebrew Meter* by D. K. Stuart Scholar's Press 1976 pp. P197-213. I have eliminated Stuart's emendations.

² This is clearly evident in e.g. the [Mesha Stele](#).

³ From [The Westminster Leningrad Codex](#)

⁴ For קול see [Gogel](#) p. 369.

⁵ See [Gogel](#) p. 361